

Washing

Wasprogram | Lenaneo la ho hlatswa | Inkqubo yokuhlamba | Uhlelo lokuhlansa

Milk machine

Melkmasjien | Motjhini wa lebese | Umatshini wobisi | Umshini wobisi

1



Rinse with cold water.
Spoel met koue water uit.
Tsokotsa ka metsi a batang.
Pula ngamanzi abandayo.
Yakaza ngamanzi abandayo.

2



+ 75°C

6-10 MINUTES



+



Wash with warm water and soap.
Was met warm water en seep.
Hlatswa ka metsi a futhumetseng le sesepa.
Hlamba ngamanzi afudumeleyo nesepha.
Geza ngamanzi afudumele nensipho.

3

3 MINUTES



Rinse with sanitiser (±3 minutes).
Spoel met ontsmettingsmiddel.
Tsokotsa ka sebolaya dikokwanahloko.
Yosula ngesibulali-ntsholongwane.
Yakaza ngesihlanzisisi esisusa amagciwane.

(Acid step: 1-2 times a week)
(Suurstap: 1-2 keer per week)
(ka makgetlo a 1-2 ka beke)
(ka-1 naka-2 ngeveki)
(1-2 izikhathi ngeviki)

4

Drain all water for washing from the equipment.
Dreineer al die water uit die toerusting.
Ntsha metsi ohle bakeng sa ho hlatswa ho tswa sesebedisweng.
Khupha onke amanzi okuhlamba kumatshini.
Khipha wonke amanzi okuhlansa kulowo mshini.

5



+



IMPORTANT: Never rinse the milk machine again with clean water after it was sanitised.

BELANGRIK. Moenie die melkten met water uitspoel nadat dit ontsmet is nie.

HWA BOHLOKWA: O se ke wa tsokotsa motjhini wa lebese hape ka metsi a hlwekileng ka mora hore o bolawe dikokwanahloko.

OKUBALULEKILEYO: Musa ukuwupula umatshini wobisi kwakhona ngamanzi acocekileyo emva kokuba kufakwe isibulali-ntsholongwane.

OKUBALULEKILE: Ungalokothi uphinde uyakaze umshini wobisi ngamanzi ahlanzekile ngemuva kokuba ufakwe isihlanzisisi esisusa amagciwane.

Acid step. Use cold water and acid.

Suurstap. Gebruik koue water en suur.

Mohato wa asete. Sebedisa metsi a batang le asete.

Inyathelo leasidi. Sebenzisa amanzi abandayo neasidi.

Isinyathelo se-esidi. Sebenzisa amanzi abandayo ne-esidi.

programme

Milk tank

Melktenk | Tanka ya lebese | Itanki lobisi | lthange lobisi

- 1** Rinse the last milk out of the tank with cold **running water** (hose-pipe).



- Spoel die laaste melk uit die tenk met koue **lopende water** (tuin-slang).
- Tsokotsa lebese la ho qetela le ka tankeng ka **metsi a mathang** a batang (phaepe ya ho nosetsa).
- Khupha lonke ubisi lokugqibela etankini **ngamanzi abalekayo** abandayo (ithumbu lokunkc-
enkceshela).
- Yakaza ususe ubisi lokugcina ethangeni **ngamanzi agelezayo** aban-
dayo (ithumbu lokunisela).

ndayo (ithumbu lokunisela).

- 3** Spray **sanitiser** or use a tank brush to apply the sanitiser.



- Spuit ontsmettingsmiddel in die tenk of gebruik 'n tenkborsel.
- Nyanyatsa ka **sebolaya dikokwanahloko** kapa sebedisa borosolo ya tanka ho tshasa sebolaya dikokwanahloko.

- Sasaza **isibulali-ntsholongwane** okanye usebenzise ibhrashi yetanki ukuqaba isibulali-ntsholongwane.
- Fafaza **ngesihlanzisi esisusa amagciwane** noma usebenzise ibhulashi lethange ukugcoba isihlanzisi.

- 4** Drain the water after sanitising. Dreineer die water na ontsmetting. Ntsha metsi ka mora ho bolaya dikokwanahloko. Wakhuphe amanzi usakube ucoce ngesibulali-ntsholongwane.

Khupha amanzi ngemuva kokufaka isihlanzisi esisusa amagciwane.

2

Mix 15 litres warm water (75°C) and **foaming soap** in a clean plastic bucket. Place the bucket in the tank and clean with a brush from top to bottom.

- Meng 15 liter warm water met **skuimerige seep** in 'n skoon plastiekemmer. Plaas die emmer in die tenk en maak dit skoon van bo na onder met 'n borsel.
- Tswaka dilitara tse 15 tsa metsi a futhumetseng le **sesepa sa lekweba** ka hara emere e hlwekileng ya polasetiki. Beha emere ka hara tanka e be o hlwekisa ka borosolo ho toha hodimo ho ya tlase.
- Xuba ilitha ezili-15 zamanzi afudumeleyo **nesephu enogwebu** kwibhakethe leplasi-
sitiki elicocekileyo. Libeke etankini uze ulicoce ngebhrashi ukusuka phezulu uye emazantsi.
- Xuba amalitha ayi-15 amanzi afudumele kanye **nensipho enogwebu** ebhakedeni elihlanzekile lepulasitiki. Beka ibhakede ethangeni bese ulihlanza ngebhulashi usuke enhla uye ezansi.

- 5** **Acid step.** Wash with a strong acid once a week to remove lime scale.
- Suurstep.** Was met sterk suur een keer per week om aanpaksel te verwyder.
- Mohato wa asete.** Hlatswa ka asete e matla hang ka beke ho tlosa masalla a laeme (lime scale).
- Inyathelo leasidi.** Hlamba ngeasidi eninzi kanye ngeveki ukususa amaxolo/izatshele zelayim.
- Isinyathelo se-esidi.** Hlanza nge-esidi enamandla kanye ngeveki ukususa ucwecwe lomcako.